

Phương danh các nhà tư-thiện quyên tiền cho hội Nam-kỳ Cựu-tử Nam-dân

Số Française des Industries de l'Indochine (Bình Tây) (Số của H. M. Văn-Cao đặng quyên)

Table listing donors and amounts, including names like Nguyễn-văn-Cang, Nguyễn-phụng-Tân, Nguyễn-văn-H, etc.



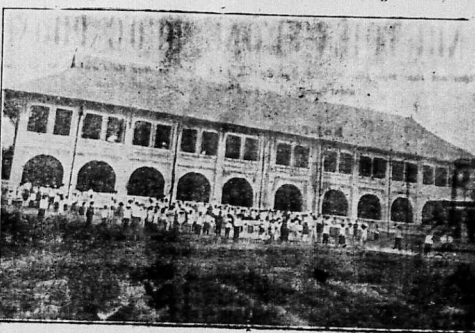
Làm sao tôi bì dưng lấy nó đặng 48 tuổi mà coi trẻ lại như 33 tuổi và đặng lãnh thưởng 10.000 quan tiền

Mà da của tôi làm cho ai ngỡ đâu lấy là mình... Tôi đã tìm mua một dược phẩm... (Advertisement for a skin treatment product)

Internat 'HUỲNH-KHƯƠNG-NINH' GIADINH

Table listing students and their scores for the Internat exam, including names like Nguyễn-văn-Bá, Nguyễn-văn-H, etc.

TRƯỜNG PHÙ-HUYỄN Boulevard Lacaze et Armand Rousseau (Ngũ-sáu) Chợ Lớn



Vào trường: le 1er Août 1930, bây giờ rước sớm mai nhằm ngày mồng 7 tháng sáu nhuận.

XIN LƯU Ý

Về phần lợi và phần cho các ông học giả... (Notice regarding school fees and benefits)

Advertisement for bière LAPUE featuring an image of a bottle and a smiling man, with text in Vietnamese and French.

Việt Nam Dân Chúng Đệ Hiệp Ước... (Notice regarding the Vietnam National Union)

Chết vì say nắng

Nam-dinh 20 Juin... (Text about a death caused by sunstroke, including medical advice)

COURS INDOCHINOIS D'ÉTUDES par Correspondance

Continuez vos études et perfectionnez-vous... (Advertisement for correspondence courses)

CÁN ĐỒNG

Một người thi (tên) và một người thi (tên) đương auto-gene cho thi tại trường sư phạm DI-AN.

BÌNH LIỆT KH... (Advertisement for a medical product)

VỀ VIỆC TẠI CHỖ

Table listing names and amounts under the heading 'VỀ VIỆC TẠI CHỖ'.

MẮC CỌC

Table listing names and amounts under the heading 'MẮC CỌC'.

Mời mời mời... (Advertisement for a meeting or event)

Advertisement for LO LAM NGOI TRIAN featuring an image of a large building and text in Vietnamese and French.

Hãy dùng phân tro hiệu «CON-CÁ» thì huê lợi tăng bội phần

NHỊ-THIỆN-HƯƠNG ĐƯỢC PHONG

Phân bón hiệu «CON-CÁ» 1465 Canton. — 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton
 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton

NHỊ-THIỆN-HƯƠNG ĐƯỢC PHONG



HUYET-TRUNG-BUU
 Phân bón hiệu «CON-CÁ» 1465 Canton. — 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton
 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton

Phân bón hiệu «CON-CÁ» 1465 Canton. — 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton
 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton

Việc phát phân thường ở trường quốc-học Huế

Về việc phát phân thường ở trường quốc-học Huế, thì hiện-bên đã có một người đi mua phân tro cá để phát cho các trường quốc-học Huế. Việc này là một việc làm rất đáng khen ngợi. Phân tro cá là một loại phân bón rất tốt, nó giúp cho cây trồng phát triển mạnh mẽ và cho năng suất cao. Việc phát phân này là một việc làm rất đáng khen ngợi.

Mười đời nay, Đại Pháp lại là một người đi mua phân tro cá để phát cho các trường quốc-học Huế. Việc này là một việc làm rất đáng khen ngợi. Phân tro cá là một loại phân bón rất tốt, nó giúp cho cây trồng phát triển mạnh mẽ và cho năng suất cao. Việc phát phân này là một việc làm rất đáng khen ngợi.

Bản dịch bài diễn văn quan Khâm-sứ Le Pol de la tour quốc-học, ngày 15 Jun 1930, về dịp phát phân thường cho nam nữ học sinh các trường công ở Huế

Hỡi các con, Đàng khi các con đi ở hoàn bị trong các chuyến có cái thiện tâm và lòng tốt, các con đi học ở trường quốc-học Huế, thì hiện-bên đã có một người đi mua phân tro cá để phát cho các trường quốc-học Huế. Việc này là một việc làm rất đáng khen ngợi. Phân tro cá là một loại phân bón rất tốt, nó giúp cho cây trồng phát triển mạnh mẽ và cho năng suất cao. Việc phát phân này là một việc làm rất đáng khen ngợi.

Hai và Ba, rành đường đi chơ chọt thấy ông có Quan nghĩ trong xe hai mai một tinh thần vững chãi ngan ngàn.

Hai và Ba, rành đường đi chơ chọt thấy ông có Quan nghĩ trong xe hai mai một tinh thần vững chãi ngan ngàn. Hai và Ba, rành đường đi chơ chọt thấy ông có Quan nghĩ trong xe hai mai một tinh thần vững chãi ngan ngàn.

PEYSSONAT Huỳnh-khương Ninh

Ngày 20 tháng 7 năm 1930
 Huỳnh-khương Ninh
 Ngày 20 tháng 7 năm 1930

Một cái xe-hơi tốt quá, giá trị 5.700 mà chỉ tốn có 1500 là có thể đem về làm chủ. Việc tuy nhẹ nhàn, nhưng không chi lý, ấy là nhờ mình mua giấy số Tombon của hội «Nam-hội Cựu-tên» gần đây.

Một cái xe-hơi tốt quá, giá trị 5.700 mà chỉ tốn có 1500 là có thể đem về làm chủ. Việc tuy nhẹ nhàn, nhưng không chi lý, ấy là nhờ mình mua giấy số Tombon của hội «Nam-hội Cựu-tên» gần đây.

Phân bón hiệu «CON-CÁ» 1465 Canton. — 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton
 1465 Rue de Canton N° 1465 Canton

NHỊ-THIỆN-HƯƠNG và VI-TE-SANH, kính cáo.

COI ĐÂY!
 Một cái xe 5 chỗ ngồi, sáu máy mà giá có **MỘT ĐỒNG BẠC**

Bà là một đồng bạc của một cái giấy số là Hội Nam-hội Cựu-tên gần đây. Một cái xe 5 chỗ ngồi, sáu máy mà giá có một đồng bạc. Bà là một đồng bạc của một cái giấy số là Hội Nam-hội Cựu-tên gần đây.

LỜI RAO
 Nhờ đặt - P. L. PHAT-VINH ở tại Cầu-kho đường số 80, - (SAIGON)

Tại nhà này có bán cả và bán lẻ các thứ hàng hóa, kể cả hàng xa xỉ. Nhờ đặt - P. L. PHAT-VINH ở tại Cầu-kho đường số 80, - (SAIGON)

Lời hô cáo cho những nhà muốn thực cuộc dân-xuất thuộ-địa tại P. ris năm 1931 được biết

Những vị nào hay những hội nào muốn thực cuộc dân-xuất thuộ-địa tại P. ris năm 1931 được biết. Những vị nào hay những hội nào muốn thực cuộc dân-xuất thuộ-địa tại P. ris năm 1931 được biết.

Như hình trong gương

Như hình trong gương. Như hình trong gương. Như hình trong gương.

GAY MƠN
 SIROP & DESCHIENS

GAY MƠN
 SIROP & DESCHIENS

Bệnh Giang-mã
 COMPRIMES DE GIBERT

BỆNH GIANG-MÃ
 COMPRIMES DE GIBERT

Nước Mắm Hòn

Nước Mắm Hòn. Nước Mắm Hòn. Nước Mắm Hòn.

Phước-Quốc-thương

Phước-Quốc-thương. Phước-Quốc-thương. Phước-Quốc-thương.

phần

ENSIGNAT
KIƯƠNG NINH
Đã ra 31 Juillet 1930
không lãnh nữa.

feuilleton n° 180
HIỆP NGHĨA TIÊU THUYẾT
俠義小說
Tiêu nghĩa
小五義
HỒI "HỒ BAY MƠ" BÂY
Phân biệt anh-tung thối chạp.

hai người kỳ thi chúng ta đi chúng
xong rồi.
Con đường nói chuyện với nhau,
bằng thầy Ngòi-Bô với thầy Trương
vừa tin đến.

Ngòi-Bô nghĩ với bản thân lại thì
bớt là Đàng-cửu-Như.
Đến lúc này thì mới thấy rõ người
đang lộ, thì tất cả chúng nó thấy bọn
đàn-bà kỳ chày ra người nào?

Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?

Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?

Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?
Đàn-bà kỳ chày ra người nào?

ai xe-hỏi tốt
đồng 4.700
đồng 4.700
đồng 4.700



Xà-phòng Cadum
Mặt mũi và-phòng tinh hóa mà
không có chất rất da an-tan

trong gương
Đào, các nhà hát bóng,
trọng-mai và kỹ nghệ,

Vám Hôn
Đã ra 31 Juillet 1930
không lãnh nữa.

UN ALIMENT RICHE
Aliment complet par
les éléments nutritifs
essentiels.

PHOSCAO
LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

ĐAU "CRÉSYL" THẬT
viết về bệnh viêm các khớp
ĐAU "CRÉSYL" THẬT

Nên biết thú vui chơi
Cho hay đời là khổ, mà khách đời là
ngươi.
Kính chào các bạn đọc giả.

PHẦN SÀN BỒ PHU TÙNG XI KỶ
COMPTON'S CINÉMATOGRAPHE
Đường Thủ-Đức-Phước, số 26, Chợ Lớn

ĐAU "CRÉSYL" THẬT
viết về bệnh viêm các khớp
ĐAU "CRÉSYL" THẬT

ĐAU "CRÉSYL" THẬT
viết về bệnh viêm các khớp
ĐAU "CRÉSYL" THẬT

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérôphosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đặc biệt không thờ nào bị kíp, chế riêng cho mỗi người nào ăn cơm không
ngon, ngủ không yên giấc, hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhàn.

PHARMACIE PRINCIPALE
Đường Thủ-Đức-Phước, số 26, Chợ Lớn
KODAK
Máy ảnh của bạn

Muôn bán
Mặt số 10 gach tại làng Đàng-p...
làng An-bình hay Gia-di-hà gần m...

ĐAU "CRÉSYL" THẬT
viết về bệnh viêm các khớp
ĐAU "CRÉSYL" THẬT

Từ năm 1925 hãng **PHÁP-QUỐC ĐẠI-DUỐC-PHÔNG** ở đường d'Ormay số 84-90 chưa được dịp để làm quen cùng qui độc-giã của báo « *Lục-Tinh Tân-Văn* ».

Nay chủ nơn là ông **BARBEROUSSE**, nhưt hạng báo-chê lờ-sr, cựu y-sanh tại Dưỡng-dương tại Paris, có lời kinh-chào qui độc-giã của *Lục-Tinh Tân-Văn* và kính cáo cùng qui-vị đặng hay: nờ qui-vị có cần dùng gì xin dời gót lại nhà thuộc của ông hay viết thư cho ông thì ông xin sẵn lòng thừa tiếp vui vẻ và trả lời rành rề cho qui-vị được vừa lòng luôn luôn.

Xin qui-vị đề ý cho.

Saigon, le 1^{er} Juillet 1930.

CUỘC ĐẤU-XIAO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS
NĂM 1931

Nơi về bản Trj-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu-xiao thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới đây, chúng tôi để cho một bài dài-giống trong máy số báo trước, hướng đòng-báo cho xem cũng đủ hiểu được cái thể-các định sắp hay là thế nào. Day có về các trò vui thì chắc những người ở ngoài cuộc rất đặc riêng một bản Trj-sự An-nam cho chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cả như y-dịch của Chấn-phong thì việc chủ-trương những trò vui, của đất riêng một bản Trj-sự An-nam cho chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Bản Trj-sự ông định là 10 người: Ông Nguyễn Văn-Mân, Thủ-khuyến, 43 Boulevard Albert Ier, Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng, Còn 9 vị Nghị-vên thì qui-quang Nguyễn-tấn-Dược, Hội đồng ở An-lai (Sài-gon); Lê-văn-Tâm, Phó chủ-quan Tam-binh (Sài-gon); Huỳnh-dĩnh-Khiêm, Phó chủ-quan chủ Đổng-sơn (Gocong); Trần-văn-Khà, Hội đồng Quản-hat Saigon; N. Khắc-Nương, Tổng-trưởng thành-phố Saigon và Lê-thị-Hình, Tổng-trưởng thành-phố Chợ-Lớn; Trong đòng Toàn, chánh chủ-bí báo « Trông-Lập » Saigon; Diệp-văn-Chung, Trông-lập báo « Tân-Chang » Saigon; Jacques 1^{er} Duc, Quản lý báo « Assurance Océan » Saigon.

Về những trò-cuộc mà trong bản Trj-sự đề đi-hành đem sang Paris đặng đấu xiao năm tới đây, thì có những trò: đánh bạc, hát ca-trường, múa lân múa rồng, thả chim tung kính, lễ tế thần trong cuộc cầu an, chưng thủy-lục, v. v. về mỹ-thuật và phong-tục theo đạo tin-ngưỡng ở xứ ta.

Ông muốn cho tiền các đi và về, nên cho đi phân-tin, trong bản Trj-sự định cách đem người sang đư cuộc như vậy: Về hát-bài, hát ca-trường thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đổng-đồng và 5 người đổng-trưởng. Trong đó có một hội đặc biệt theo lễ cầu an, biết tung kính thả drape pát, biết múa lân múa rồng, biết chưng bày gian thủy-lục. Nghĩa tóm lại thì trong các trò ấy phải có rành các trò ấy và điều kiện cần phải biết học g minh còn rành cò lân, bông đèn chưng sện theo thủy-lục, đầu rồng và đầu

lân thì bản Trj-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đổng-đồng đó phải được có một người thân-thai để chọn ra làm *Bầu* để chỉ dẫn.

Còn về ăn-nhực thì cũng chọn 10 người đổng-đồng. Trong 10 người chuyên về ăn-nhực đây cũng thông đủ mỹ đức ăn-nhực về lễ hát ca-trường, lễ hát-bài, lễ thả chim tung kính đổng, lễ múa lân múa rồng và lễ chưng thủy-lục. Lại cũng phải hiểu biết các đại-hay cần-triết các trò để nói trên kia, và phải biết phong-tục, danh-bộ, bàn giảng và chưng bồng thức lễ trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết loan học trò để lễ tế thần.

Những người đư vào cuộc này và được chọn đem sang qua đây xiao tế sẽ có tính một lương tâm một niềm thì để cho v con ở nhà, còn phải mình thì lãnh một năm. Lại khi đư nơi rồi thì sẽ có nhà ở v cơm ăn từ tế. Nơi nào lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất chu đáo. Về tiền trong của mỗi người thì rồi đây bản Trj-sự sẽ định cho v.

Cách đem theo đó đi đư. — Về đó đem theo đó đi thì không có cái cho làm. Như lân và rồng thì ở bên này chỉ làm sân cái đầu mà thôi, còn bao nhiêu thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề-quần áo giáp mào theo điệu thì phải đem đi. Phải kỳ là phải người lãnh chức làm bầu phải lo liệu sẵn bày theo cuộc.

Ngoài các công cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong-tục này, còn chọn đem qua những vật thi-hiến và nghệ-sĩ n An-nam, đặng một một người hăng; ban ngày thì bày cơm An-nam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vira đư cuộc đấu xiao mà cũng là vira giúp sự ăn uống cho những người nhàn qua bên.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biết-tại sự, muốn sang đư cuộc đấu xiao thuộc-địa rồi lo-tận, xin cò đem ông Nghị-trưởng Nguyễn-công-Hoà & đổng Albert Ier số 43 Saigon mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm điều chi ngoài những điều bày tỏ ở bài này, thì trong máy vi-nhệ-vi-công có đổng chí danh nơn bản Trj-sự, bởi đổng chí các người cũng sẵn lòng chờ v, vì các người chung lo các trò ấy trong cuộc này.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẮC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hối mục danh vĩa được..... 15.000.000 quan
Vốn lưu được..... 65.000.000
Số tiền đang tái vĩa được..... 1.010.000.000

Thành-chủ:

M. René Thion de la Chaumoe

Hàng chánh tại PARIS (VIII)

đường B. Haussmann số 96

Những hàng ngành v: Đại-biên:

TRUNG HUẾ ĐÔNG PHÁP NGOẠI QUỐC

- | | | |
|-------------|------------|------------|
| CANTON | SAIGON | BANGKOK |
| PORT-BAYARD | BAI-TAMU | DIPOUTI |
| HANKOW | CANTHO | NUMBA |
| HONG-KONG | HAIPHONG | PA-PEE |
| YONKATZÉ | BANQU | PONDICHERY |
| BEIN | TRA-BI-HOÀ | SINGAPORE |
| SHANGHAI | HUE | |
| TIENSI | HAN-HING | |
| YOKOHAMA | PROMPENG | |
| | QUINAME | |
| | YONKANG | |
| | YIN | |

YONG TIN MỚI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được lập-quyền in vĩa phát ra bằng được vĩa giấy một số Đông Pháp; vĩa số thập địa Pháp vĩa số Anh được in vĩa số Côte des Somalis vĩa số Océanie.

Đại-tháp đánh 0-1: INDCHINE

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vĩa 250 ngàn đổng

54 & 56, đường Pellerin. SAIGON

Đại-chấp vĩa số 742 (The city bank: CREDITAN)

Nhân thân tiền gọi không bằng kỳ tiền là « *Credito* » (Credito) là chấp vĩa g vĩa đổng vĩa hay là tiền gọi Lưu-vi, sanh lãi 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Ngày thanh tiền gọi vĩa « *Tiêu* » (Tiêu) bằng vĩa đổng vĩa hay là tiền gọi Lưu-vi, sanh lãi 3 phần trăm (3%) mỗi năm. Số này đư người thanh lãi. Bất kỳ thời nào cho hay trước và chờ đợi lâu, vĩa vĩa số thanh công nhất.
— Vĩa đổng tiền gọi vĩa bằng kỳ tiền là « *Deposito* » (Deposito) vĩa số lãi 4 phần trăm (4%) mỗi năm, nếu số tiền trước. Khi không vĩa số lãi trước bằng kỳ tiền, những số tiền tiền 1 phần trăm (1%) mỗi năm, cũng như hợp với không bằng kỳ tiền, tính từ vĩa số tiền tiền trước.
— Mọi bản ngân phiếu (chèques) và lãnh gọi tiền qua Đại-Pháp theo tin thư hay vĩa bằng kỳ tiền.
— Làm vĩa bằng cho học-sinh An-nam được được học bổng, vĩa.
— Cho vay được g vĩa học-sinh muốn đi học thêm nhà Pháp hay là Ngoại-quốc (vĩa các nước cho vay, xia qui bằng-báo được thanh ngại với Việt-Nam ngân-hàng).
— Cho vay cò người được bằng lãnh các nhà vĩa cò số bằng-báo tiền vĩa được.

Cho vay & ngoại-quốc vĩa bằng-báo chấp công.
Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đổng-báo, bởi vĩa vĩa công việc của hàng hay là báo đổng.
HUYNH-DINH-KHIEU, Đổng-chủ Hội-trưởng,
TRAN TRINH-TRACH & P. BACHIN, Phó Đổng-chủ Hội-trưởng,
TRUNG-THAN-VAN & CHINH-HIEN-TRUNG, Ban Trj-sự
NGUYEN-TAN-VAN, Quản lý Ngân-hàng
NGO-TRUNG-TINH, Doctor TRAN-THU-LAN, P. NGUYEN-VAN-THUNG,
NGUYEN-THU-CHAU và VO-LAM-THU, Quản lý

Pháp-dịch Pháp lý P. LÊ-VĂN-CÔNG



THUỐC **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trị những bệnh:
Nóng lạnh, sốt mồi, rêm mỉnh các chứng rét ư
Nhứt đầu, nhức ư, nhứt răng
vau mỉnh, đau mỷ, đau lưng, Nhứt gân cốt, trật cò
cò báo công trong các nhà sản xuất
Phải đọc hết cho đổng biết "USINES DU RHONE"
mọi chi thức tên, tính chất và thời hiệu-nghiệm



NÀY THUỐC CHÚ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh r. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thối, bệnh đau-ngực, nhứt răng, bệnh nhức xương, bệnh sưng mồi cá. Lại còn là nước tiểu được, hay uống hay nờ cò chất vĩa, thì nờ được ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai được được THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chóng khỏe, nhẹ-nhàng đi làm việc. Các bà khi sẽ lòng, huyết mạch không được hay nờ nức, mỗi năm nờ soi vĩa là THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi hộp 7^h 80 **PILULES FOSTER** (Hạt 14^h)
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bản tài các bằng-báo chữ vĩa và qui-mua tại nhà N. BINAC, PONS, số 25 Poul Ferdinand, PARIS.

